

 Somni d'una nit d'estiu

Basat amb l'obra de William Shakespeare

**PREMI XARXA I SGAE 2000**

**Teia Moner**



## INTRODUCCIO

William Shakespeare va escriure moltes obres de teatre. No ho va fer per que fossin llegides a les escoles pels alumnes. No ho va fer per que el professors preparaessin preguntes d'exàmens d'impossible resposta. Les va escriure amb un únic motiu: Volia distreure la gent, que tothom es divertís. Nosaltres hem escollit el "Somni d'una nit d'estiu" amb la mateixa voluntat. El que pretenem es apropar-la al públic familiar, per tal de que nens, joves i adults passin una bona estona amb aquest clàssic universal.

Aquesta obra va ser escrita als voltants de 1595, quan la reina Isabel I ocupava el tro i Sir Walter Raleigh s'havia fet a la mar amb rumb a la Guayana, Amèrica del Sud, en una expedició cercant "El Dorado", la llegendària regió de l'or. No la va trobar.

Però, com molts dels mariners i exploradors d'aquella època, creia que a l'altra banda dels mars es trobaven terres i tresors meravellosos, plens d'estranyes i encisadores criatures.

Els isabelins creien en bruixes i esperits, el que va proporcionar un gran material per un dramaturg tan imaginatiu com Shakespeare.

S'acostuma a dividir les obres d'aquest autor amb: comèdies, tragèdies i drames històrics. Aquesta és una comèdia. L'obra té un ritme ràpid i presenta moltes escenes divertides de malentesos i de màgia.

Shakespeare va escriure aquesta comèdia per a unes noces. Precisament en l'obra apareix l'escena d'una comèdia que volen representar la gent del poble per les noces del Duc d'Atenes.

Hi han tres nivells de concreció dramàtica que creen un joc de miralls que podria continuar infinitament. Un motiu però, uneix aquests tres nivells plantejats per l'autor: la importància que pren el bestiar, i que Shakespeare va extreure de l'ideari de l'edat mitjana.

## **LA POSADA EN ESCENA**

L'estètica que ens ha servit de base pel disseny i construcció dels titelles està inspirada en l'obra de l'artista plàstic Giuseppe Arcimboldo que va morir dos anys abans que Shakespeare presentés la comèdia.

En concret la sèrie de retrats de les estacions de l'any, i la dels quatre elements d'aquest pintor són un referent directe en la construcció dels reis del món de les fades Oberón i Titània.

Què tenen d'especial aquestes series? Arcimboldo pinta un cap amb centenars de flors: "La Primavera"; un cap amb fruites de tota mena: "L'estiu"; reuneix un munt d'espècies marines en un caos fictici i aquest cap es anomenat "L'aigua". Cada element d'aquests quadres està pintat amb absolut realisme, però la composició d'aquests elements crea la imatge de conjunt d'un altre personatge.

Un tractament similar és el que donem a la resta de personatges del món real.

Els nobles són creats amb elements de la natura, com si aquests prenguessin una part de la mateixa, els artesans però els creem amb una estètica humana i per tant més terrenals. Els artesans no encaixen en el món dels amants i tampoc en el de les fades, constitueixen un tercer àmbit amb les seves pròpies lleis, funcionant com a catalitzadors d'allò que significa el teatre de la vida.

Tots aquests porten vestits de tall realista i les seves aparences seran més simples que les dels déus. Així cada grup de personatges guarda la seva pròpia unitat estètica que ajuda a diferenciar-los.

També hem introduït nous personatges en aquest bosc. Aquests provenen de les tradicions màgiques anglesa i escocesa: El Fachan, la Gespa, els Bolets i l'Arbre. La font d'inspiració en el disseny d'aquests nous personatges ha estat antics gravats.

L'acció de l'obra transcorre una nit màgica dins d'un bosc, i el nostre objectiu és que tots els personatges del món de les fades puguin estar integrats en l'escenografia d'una manera natural. El bosc mateix esdevé així un ésser viu.

Un mantell de fullatge amb tons verdosos cobreix el fons, l'escena sencera i tres espais de diferents alçades i amplades on es desenvolupa l'acció dels principals personatges. En aquests espais situem diverses plantes i flors de significats màgics recollits de l'herbari tradicional de les fades i els personatges que viuen en el seus boscos.

Puck, l'actor-manipulador, es desplaça per aquest espai donant vida a tots els elements i personatges de l'història.

## L'ADAPTACIÓ

En el temps de Shakespeare la representació de les obres es realitzaven sense intervals entre escenes o actes; la divisió en actes es posterior. Els editors van assignar a cada escena un lloc precís; potser hi han escenes que la ment de Shakespeare no va imaginar en un lloc determinat.

Nosaltres hem optat per reduir els cinc actes de la peça original a un de sol. Tota l'acció transcorre al bosc, símbol de la cruïlla entre el món real i el fantàstic, un espai en el qual les trobades i successos inesperats són possibles. Tot element d'aquest bosc pot prendre vida en qualsevol moment. El somni, la màgia, l'inconscient, l'il·lusió i l'atzar constitueix el seu únic teló de fons.

Quan en l'obra original de Shakespeare, l'espectador està ancorat en el món real de Teseu, Duc d'Atenes, on comença l'obra, en aquesta adaptació el món de les fades i dels somnis és el marc de referència.

Hi han tres grups diferents de personatges: els esperits, els nobles i els artesans. L'apropament entre els tres grups és l'aspecte en el qual hem parat més atenció.

Aquests grups evolucionen en tres plans diferents que es troben a vegades: el món conscient, suposadament dels joves nobles atenians, el món pre-conscient dels esperits i el món dels artesans, a mig camí entre els dos, humà però embrutit, i intuïtivament en contacte amb el regne natural i sobrenatural.

Puck és el personatge principal de l'obra. És l'instrument de l'atzar que es relaciona amb tots els personatges. Aquest follet és el motor dels equívocs i un espectador privilegiat dels mateixos.

Les seves petites imprecisions provoquen un caos, un nou ordre del que ja no es pot tornar. És per això que l'hem escollit com a fil conductor de l'història.

Ell és l'encarregat de presentar els personatges del bosc de les fades, els deus i els diferents esperits, les plantes màgiques, i les múltiples històries d'amor, desig, i gelosia que succeiran aquesta nit de lluna.

Així veurem les disputes entre el seu amo Oberon amb Titània, la reina de les fades, els embolics dels nobles enamorats que han marxat al bosc fugint d'una boda imposada, i els assajos dels artesans preparant la representació de l'història d'amor de Píram i Tisbe per a una boda, la de Teseu, Duc d'Atenes.

Puck entra i surt de l'història per ajudar al públic a comprendre tot allò que va succeint.

## **FITXA ARTÍSTICA**

**Títol :**

**SOMNI D'UNA NIT D'ESTIU**

**Adaptació**

*Teia Moner*

**Direcció**

*Miquel Espinosa*

**Disseny escenografia , figures i vestuari**

*Teia Moner*

**Disseny il·luminació**

*Miquel Espinosa*

**Disseny de so i músiques originals**

*Miquel Espinosa*

**Producció**

*Cia. Teia Moner*

**Actriu i Manipulació**

*Teia Moner*

**Tècnic so i llums**

*Miquel Espinosa*

**Construcció Escenografia i Vestuari**

*Carme Moner*

*Teia Moner*

**Construcció Figures. Titelles i Objectes**

*Teia Moner*

*Pavel Ortega*

*Miquel Espinosa*

*Montserrat Baqués*

**Veus Personatges**

*Lluís Sanitjas*

*Teia Moner*

**Autor i arranjaments de les cançons**

*Pep López*

**Flauta**

*Xavier López*

**Veus de les cançons**

*Glòria Terricabres*

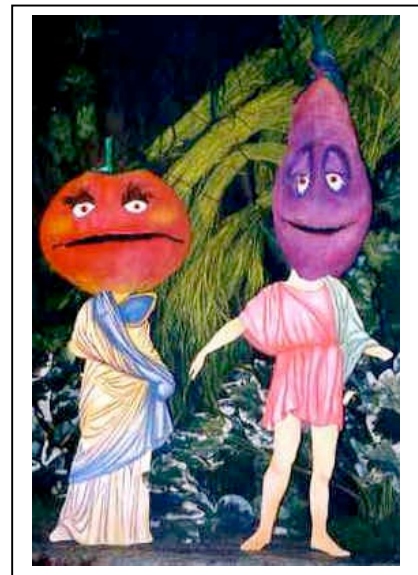
*Joan Crosas*

*Pep López*

*Teia Moner*

**Assessorament de màgia**

*Enric Magoo*



## SOMNI D'UNA NIT D'ESTIU

## PREMSA

**Èxit total de la programació infantil.** Tant dissabte a la tarda com diumenge el Teatre del Centre Cultural de la Fundació la Caixa, al Vic2, estava a rebentar. Els dos dies a més, es va quedar gent a fora demostrant que la programació adreçada als infants és una de les que rep més bona acceptació per part del públic del Mercat de Música Viva de Vic. Diumenge al migdia es va estrenar amb un èxit absolut l'espectacle *El somni d'una nit d'estiu*, que mescla música i titelles, sota la batuta de Teia Moner, Pep López i Joan Crosas.

El 9nou. J.S.

Un dels espectacles més destacats en el Mercat de Música Viva de Vic 2001, va ser *El Somni d'una nit d'estiu* de la Cia Teia Moner. Aquest muntatge, inspirat en el clàssic universal de Shakespeare i escenificat amb cançons, màgia i titelles, va ser molt aplaudit pel públic, que va seguir amb atenció i entusiasme la història contada pel follet Puck. Un guió sòlid ple d'escenes divertides i de malentesos i una original posada en escena van caracteritzar aquest espectacle, molt acurat en tots els aspectes i d'una gran bellesa visual. Així, quan a l'escenografia destaca l'exotisme i l'efecte dels titelles. Pel que fa a l'apartat musical, l'espectacle va comptar amb la presència damunt de l'escenari de Pep López, autor de les músiques i dels arranjaments, i la col·laboració d'en Joan Crosas en les veus.

La Marxa

**Dos pequeñas joyas encontradas durante las últimas horas de la Fira de Tàrraga:** el espectáculo del grupo Yllana, y la adaptación para títeres de Teia Moner de la comedia de Shakespeare "*El sueño de una noche de verano*", que utiliza canciones y una buena dosis de magia.

El Periódico. GONZALO PÉREZ DE OLAGUER

### TEIA MONER

Apartat de Correus 86  
08184 Palau-solità i Plegamans  
Tel./Fax. 938645834 - 600510639  
[teiamoner@gmail.com](mailto:teiamoner@gmail.com)  
<http://www.teiamoner.com>